

Instructions for use - Calibre L599-601



Mode d'emploi - Calibre L599-601

Français	2-5
Deutsch	6-9
English	10-13
Español	14-17
Italiano	18-21



Votre montre Longines

- ① Aiguille des heures
- ② Aiguille des minutes
- ③ Aiguille des secondes
- ④ Date à double guichet
- ⑤ Couronne à 3 positions

Comment utiliser votre montre Longines Double Guichet

Cette montre est un garde-temps précis, fiable et d'usage quotidien, qui est étanche et doté d'une glace saphir. Elle est équipée du mouvement automatique Longines L599-L601.

Elle est conçue pour vous donner les heures, les minutes, les secondes et la date.

Fonction des 3 positions de la couronne

1. En position poussée

Remontage: Les mouvements naturels de votre poignet remontent automatiquement votre montre Longines Double Guichet qui dispose d'une réserve de marche de 42 heures. Un remontage manuel n'est nécessaire que si vous cessez de porter votre montre pendant plusieurs jours.

2. En position intermédiaire

Correction rapide de la date: Tournez la couronne vers l'arrière pour corriger la date, puis repoussez la couronne à fond. Une remise à la date est nécessaire après les mois de moins de 31 jours.

Attention: Ne corrigez jamais la date entre 20h et 1h du matin, ceci pour ne pas détériorer le mécanisme.

3. En position extrême

Mise à l'heure et stop seconde: Tirez la couronne en position extrême, l'aiguille des secondes est stoppée. Effectuez la mise à l'heure en tournant la couronne dans le sens désiré. Au top horaire (téléphone, radio, TV), repoussez la couronne à fond.

Important: En cas de panne de votre montre, ne la confiez qu'à un concessionnaire Longines.

Précautions concernant l'étanchéité

Votre montre Longines Double Guichet est étanche mais, à la suite d'un choc, elle peut perdre son étanchéité sans que vous vous en rendiez compte. L'étanchéité doit être vérifiée lors de son contrôle périodique.

Ihre Longines-Uhr



- 1 Stundenzeiger
- 2 Minutenzeiger
- 3 Sekundenzeiger
- 4 Datum mit Doppelfenster
- 5 Krone mit 3 Positionen

Wie benützen Sie Ihre Uhr Longines Doppelfenster

Diese Uhr ist ein präziser, zuverlässiger Zeitmesser für den täglichen Gebrauch, wasserdicht und mit einem Saphir-Uhrglas sowie dem Automatikwerk Longines L599-L601 ausgestattet.

Sie ist konzipiert für die Anzeige von Stunde, Minute, Sekunde und Datum.

Funktion der 3 Positionen der Krone

1. Krone hereingeschoben, Position 1

Aufziehen: Die natürlichen Bewegungen Ihres Handgelenks ziehen Ihre Longines-Uhr Doppelfenster automatisch auf. Voll aufgezogen verfügt sie über eine Gangreserve von 42 Stunden. Ein manuelles Aufziehen ist nur notwendig, wenn Sie Ihre Uhr während einer längeren Zeitspanne nicht getragen haben.

2. Krone halb herausgezogen, Position 2

Schnelle Datumkorrektur: Drehen Sie die Krone im Gegenuhrzeigersinn bis zum gewünschten Datum und schieben Sie sie dann wieder

ganz herein. Die Datumkorrektur ist notwendig nach Monaten mit weniger als 31 Tagen.

Achtung: Verstellen Sie das Datum nie zwischen 20 Uhr abends und 1 Uhr früh, da sonst der Mechanismus beschädigt werden kann.

3. Krone ganz herausgezogen, Position 3

Uhrzeit richten und Sekundenstopp: Ziehen Sie die Krone ganz heraus, dadurch wird der Sekundenzeiger gestoppt. Stellen Sie nun die Uhrzeit ein, indem Sie die Krone in der geeigneten Richtung drehen. Schieben Sie die Krone bei Deckung mit dem Zeitzeichen (Telefon, Radio, TV usw.) wieder ganz herein.

Wichtig: Vertrauen Sie Ihre Uhr bei einem Defekt nur einem Longines-Konzessionär an.

Vorsichtsmassnahmen bezüglich der Wasserdichtigkeit

Ihre Uhr Longines Doppelfenster ist wasserdicht, kann jedoch als Folge eines Schlags undicht werden, ohne dass Sie dies bemerken. Die Dichtigkeit muss deshalb bei jeder periodischen Kontrolle geprüft werden.



Your Longines watch

- ① Hour hand
- ② Minute hand
- ③ Seconds hand
- ④ Twin-aperture date calendar
- ⑤ 3-position crown

How to use your Longines Twin-Aperture Date Calendar watch

This watch is a precise and reliable timepiece intended for daily use; it is water-resistant and has a sapphire crystal. It is fitted with a self-winding Longines L599-L601 movement.

It has been designed to indicate the hours, minutes, seconds and the date.

Functions of the 3 positions of the crown

1. Pushed in

Winding: The natural movement of your wrist will automatically wind your Longines twin-aperture date calendar watch, which has a power-reserve of 42 hours. It is only necessary to wind the watch manually if it has not been worn for several days.

2. Intermediate position

Quick date reset: Turn the crown anti-clockwise to reset the date then push it right in. It is necessary to reset the date at the end of each month that has fewer than 31 days.

Please note: To avoid damaging the mechanism do not reset the date between 20.00 hours and 01.00 hours.

3. Pulled out

Adjusting the time and stop seconds: Pull the crown right out; the seconds hand will stop. Adjust the time by turning the crown in either direction. When the time indicated is synchronized with an official time signal (speaking clock, radio, TV) push the crown right in.

Important: Should your watch need repair, it should be sent to a Longines agent only.

Precautions concerning the water-resistant seal

Your Longines twin aperture watch is water-resistant but the seal may be damaged without your realising it if the watch is subjected to a shock. The water-resistant seal should be checked each time the watch undergoes its regular service.



Su reloj Longines

- 1 Aguja de las horas
- 2 Aguja de los minutos
- 3 Aguja de los segundos
- 4 Fecha de doble ventanilla
- 5 Corona de 3 posiciones

Cómo utilizar su reloj Longines Doble Ventanilla

Este reloj es un guardatiempo preciso, fiable y de uso cotidiano. Es estanco y está dotado de un cristal de zafiro. Está equipado con el movimiento automático Longines L599-L601.

Está concebido para darle las horas, los minutos, los segundos y la fecha.

Función de las 3 posiciones de la corona

1. En posición interior

Dar cuerda: Los movimientos naturales de su muñeca dan cuerda automáticamente a su reloj Longines Doble Ventanilla, que dispone de una reserva de marcha de 42 horas. La cuerda manual sólo es necesaria si Ud. deja de llevar su reloj durante varios días.

2. En posición intermedia

Corrección rápida de la fecha: Girar la corona hacia atrás para corregir la fecha, luego apretar la corona a fondo. Una puesta en fecha es necesaria después de los meses de menos de 31 días.

Atención: No corregir nunca la fecha entre las 20 horas y la 1 de la mañana, para no deteriorar el mecanismo.

3. En posición exterior

Puesta en hora y stop segundo: Tirar de la corona hasta la posición exterior: la aguja de los segundos se para. Efectuar la puesta en hora girando la corona en el sentido deseado. A la señal horaria (teléfono, radio, T.V.), apretar la corona a fondo.

Importante: En caso de desperfecto de su reloj, confíelo exclusivamente a un concesionario Longines.

Precauciones concernientes a la estanquidad

Su reloj Longines Doble Ventanilla es estanco, pero a continuación de un choque puede perder su estanquidad sin que Ud. se dé cuenta. La estanquidad debe ser verificada durante su control periódico.



Il vostro orologio Longines

- 1 Lancetta delle ore
- 2 Lancetta dei minuti
- 3 Lancetta dei secondi
- 4 Finestrella del datario
- 5 Corona a 3 posizioni

Come usare l'orologio Longines Doppia Finestrella

Questo orologio è un segnatempo preciso, affidabile, d'uso quotidiano, impermeabile e protetto da un vetro zaffiro. Racchiude un movimento automatico Longines L599-L601.

Indica ore, minuti, secondi e data.

Funzione delle 3 posizioni della corona

1. Corona premuta contro la cassa

Ricarica: I movimenti spontanei del polso ricaricano automaticamente il Longines Doppia Finestrella, che dispone di una riserva di marcia di 42 ore. Una ricarica manuale è indispensabile solo se l'orologio non è stato indossato per vari giorni.

2. Corona in posizione intermedia

Correzione rapida della data: Ruotare all'indietro la corona fino alla data desiderata, poi risospingerla a fondo. La correzione della data è indispensabile alla fine dei mesi con meno di 31 giorni.

Attenzione: Non correggere mai la data tra le 20 e l'1 del mattino per non danneggiare il meccanismo.

3. Corona in posizione estrema

Correzione dell'ora e blocca-secondi: Estrarre completamente la corona. La lancetta dei secondi si blocca. Regolare l'ora ruotando la corona nel senso desiderato. Al segnale orario (telefono, radio, TV) risospingere a fondo la corona.

Importante: Se l'orologio presenta qualche problema, rivolgersi esclusivamente a un concessionario Longines.

Precauzioni per proteggere l'impermeabilità dell'orologio

L'orologio Longines Doppia Finestrella è impermeabile, ma un urto potrebbe fargli perdere la sua impermeabilità senza che il suo proprietario se ne accorga. L'impermeabilità va verificata a ogni controllo periodico dell'orologio.